Юлий Ким

ВОЛШЕБНЫЙ СОН

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ПРИНЦ

ЖАНЖАК – философ

ФОГЕЛЬ – часовщик

ГЕНРИ – лорд

ТРЕБЬЕН – маркиз

ЭДДИ – секретарь

ДИАНА – королева

МАРИЯ – жена Фогеля

БЭТ – ее дочь

ХОР

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Спящее королевство. Спящий город. Видны городские часы, остановившиеся когда-то на двенадцати. Сонная тишина.

Входит ПРИНЦ.

ПРИНЦ. Кажется, это здесь. Да, это здесь. Никаких сомнений. Вот оно – спящее королевство. Я же сразу почувствовал: это не сказка, это – судьба. Вот они, городские часы, вот стрелки – они остановились на двенадцати, в ту самую минуту, когда принцесса укололась о веретено и уснула. Какая девушка! Уснула – и время остановилось. И все вокруг уснули, тотчас же. Пока не явится принц и не поцелует... Эй! Принц явился!

Т и ш и н а.

Боже мой, сколько же они спят? Неужели и правда двести лет? Тогда чем я хуже Цезаря: пришел, увидел, разбудил...

Ужасно, если я ошибся. Я уже столько живу на свете, все уже со мной было... кроме любви! Ужасно...

Там, на Зеленых островах, прекрасная пора,

Там никаких тебе забот, весь год веселый май,

Но капитан пробормотал: «Пора, – сказал,– пора!»

И он покинул край родной, покинул милый край:

Он должен, пройдя хоть сквозь тысячу бед,

Найти, и сказать, и услышать в ответ:

«Здравствуй, моя радость,

Здравствуй, это я.

Протяни мне руку

И узнай меня

По надежде тайной,

По любви моей,

По тому, что нету

Никого родней.

Здравствуй, моя радость…»

Тут внезапно грянули будильники, моторы, петухи и послышался УТРЕННИЙ ХОР:

Здравствуйте, здравствуйте, здравствуйте все:

Леди, синьоры, медам и месье!

Пешие, конные, всякий любой,

И незнакомый, и самый родной,

И конопатый, и кривоносый,

И волосатый, и безволосый.

Всякого чина и всякого звания –

Встали, поели и двинули в путь,

Мы продолжаем свои начинания,

Мы завершаем свои продолжения

И начинаем еще что-нибудь!

Вместе и дружно, без напряжения

Запросто можно горы свернуть!

Главное в жизни – это движение:

Встали, поели, двинули в путь,

Встали, поели, двинули в путь.

Здравствуйте, здравствуйте, здравствуйте все!

Чем мы больше и чем дальше,

Чем дружнее наш подъем,

Тем быстрее к нам и раньше

То, что счастьем мы зовем!

ПРИНЦ оглушен, растерян, но главное – расстроен.

ПРИНЦ. Боже мой! Я же совсем забыл настроиться на их время. Это у нас, там, давно уже полдень – а здесь только утро еще. Обыкновенное утро: все встали и пошли по долам. А часы на башне просто сломаны – и все, а у магистрата руки не доходят их починить. Королевство как королевство. Придется ехать дальше.

Устало присаживается на нечто. Оно заворочалось. Это, скорее, НЕКТО.

НЕКТО. Эй! Неужели трудно сесть на что-нибудь неодушевленное? Я еще не умер! Вот когда я умру, а затем превращусь в прах, а из праха вырастет дуб, а из дуба сделают скамейку – вот тогда и сиди на мне сколько угодно. Но до этого еще не скоро. Лет триста придется подождать.

ПРИНЦ. Придется подождать.

НЕКТО. Придется заплатить.

ПРИНЦ. Но я же... нечаянно.

НЕКТО. Это не оправдание. Неумышленное причинение ущерба смягчает вину, но не отменяет. Так что с тебя бутылка, приятель.

ПРИНЦ. О каком ущербе ты говоришь?

НЕКТО. Ты разбудил меня! И теперь я вынужден видеть, слышать и обонять – вот это вот все! Большое удовольствие для мыслящего человека.

ПРИНЦ. Но когда же ты мыслишь, если все время спишь?

НЕКТО. Уклоняешься от бутылки. Ничего не выйдет. Разумеется, я мыслю, когда я бодрствую. Более того: чем больше бодрствуешь, тем глубже мыслишь – верно? Но чем глубже мыслишь, тем быстрее хочется забыться – не так ли? А чтобы забыться, чтобы не бодрствовать, чтобы не мыслить, нужна бутылка – логично? Я тебя убедил?

ПРИНЦ. Вполне.

Достает монету.

Этого хватит?

НЕКТО. Вполне. Феноменально! Впервые чистая философия приносит мне чистый доход, по крайней мере, за последние двадцать лет. Впредь запомни: будить мудреца невыгодно. Это тебе не принцесса.

ПРИНЦ. Принцесса?

НЕКТО. Еще бы. Тот, кто ее разбудит... впрочем, все равно это будешь не ты.

ПРИНЦ. У вас есть спящая принцесса?

НЕКТО. Что значит «у вас»? Постой... Да ты никак чужестранец?

ПРИНЦ. И давно она спит?

НЕКТО. Чужестранец! Какая удача... Послушайте, вы один?

ПРИНЦ. Да, но ты не ответил мне.

НЕКТО. Один. И прямо ко мне. Подарок судьбы!

Один молодой чужестранец

По воле безумных небес

Пустился по белому свету

Искать беспробудных принцесс.

Сударь! Вы попали точно по адресу. Есть, есть у нас принцесса: двадцать лет спит как миленькая и не постарела ни на минуту! Двадцать лет без просыпа! Мой рекорд – одна неделя, второе место. Во всем королевстве только мы с ней занимаемся стоящим делом, а именно: вкушаем сон. Все остальные вкушают все остальное. И ты тоже хочешь, чтобы ее разбудили?

ПРИНЦ. Я хотел бы... сначала увидеть.

НЕКТО. Сударь! Принцесса – красавица. Это говорит вам ее бывший наставник, Жанжак Лежебок! Ну что ж... Я, пожалуй, составлю вам протекцию. Все равно она обречена... на пробуждение. Держите.

Отдает монету.

ПРИНЦ. Оставь.

ЖАНЖАК. Сэр! Вы – наш первый чужестранец за многие годы. Последним был, кажется, Магеллан. Вы прибыли сюда с лучшими намерениями – и чтобы первый встречный оказался низким вымогателем?! Нет, я не могу этого допустить – держите! А без бутылки я не останусь. Вперед!

ЖАНЖАК и ПРИНЦ идут по городу.

ПРИНЦ. Значит, это правда? Двадцать лет тому назад...

ЖАНЖАК. Принцесса укололась о веретено и уснула.

ПРИНЦ. Но вместе с нею – и все королевство!

ЖАНЖАК. Легенда, сударь! Поэзия! А поэзия перевирает все – кроме самого главного, разумеется... Спящее королевство! Кой черт спящее! Движение! Экспрессия! Динамика! Энергия! Все кипит и движется к цели! Вглядитесь в любое лицо, в любые глаза – что вы прочтете? Ничего – только одно: целеустремленность! Куда бы лицо ни устремлялось – на подвиг или на базар. Вперед! Как можно больше! как можно дешевле! как можно быстрее! Еще вчера, чтобы объехать наше королевство, требовался год. Сегодня на это уходит одна неделя, наша задача – уложиться в час. Три академии бьются над проблемой: одна совершенствует дороги, другая – колеса, третья – контролирует первые две. Целая горная цепь пойдет на снос, восемь рек сольются в одну и потекут в другую сторону, огромный лесной массив будет передвинут с места на место – движение! энергия! размах!

ПРИНЦ. А мудрый Жанжак предпочитает спать.

ЖАНЖАК. Сударь! Философия должна отставать от прогресса: надо же ему на что-то оглядываться! Поэтому чем дальше они в своем движении, тем глубже я в своей канаве. Такова моя историческая роль. И она меня устраивает. Однако мы пришли. Из этого дома вы попадете прямо во дворец. Постойте здесь.

Отведя Принца в сторону, ЖАНЖАК подходит к дому Марии.

Эй! Мария! Мария! Услада юности моей, отрада старости почтенной – приди ко мне, о друг бесценный, я жду тебя, приди скорей!

Выходит МАРИЯ.

МАРИЯ. Тише! Тише вы, ради бога! Ну что вы раскричались?

ЖАНЖАК. Я соскучился по тебе, Мария!

МАРИЯ. Ох, как не вовремя! Весь город на ногах...

ЖАНЖАК. Мари! Мы видимся раз в месяц, и только по ночам. Я уже забыл, как ты выглядишь.

МАРИЯ. И как же я выгляжу?

ЖАНЖАК. Ты прекрасна, Мари!

Заключает в объятия.

МАРИЯ. О-о, Жанжак!.. Жанжа-ак!.. Все равно... все равно вы не выжмете из меня ни единой бутылки.

ЖАНЖАК */отстранился*/. Фу, Мари. В чем ты меня подозреваешь! Я пришел сюда совершенно бескорыстно, напротив: я приготовил тебе царский подарок!

МАРИЯ. О-о! Неужели, лежа в канаве, можно разбогатеть?

ЖАНЖАК. Все зависит от того, кто на тебя сядет. Сударь, прошу вас.

К ним подходит ПРИНЦ.

Мари! Вручаю тебе роскошный презент. Прости: не нашлось ленточки, чтобы перевязать.

МАРИЯ. Так... Значит, он все время был... Он смотрел... как мы с вами тут...

ЖАНЖАК. Что может быть целомудреннее, чем то, как мы с тобою тут?!

МАРИЯ. Вы нарочно подстроили это! Чтобы весь город знал: вот с кем путается Мария Фогель...

ЖАНЖАК. Заткнись! Разве он похож на весь город?

МАРИЯ. Ах, боже мой! Тоже мне сокровище! Не видала я таких!

ЖАНЖАК. Вот именно! Разуй свои глаза! Протри свои зенки! Вглядись в него, курица!

ПРИНЦ. Не бойся, Мария. Выдавать чужие тайны... я это не умею.

МАРИЯ. Чужестранец... Он чужестранец. Господи, да неужели вы чужестранец?

ЖАНЖАК. Первый после Магеллана. Причем в единственном экземпляре. Мечтает увидеть нашу спящую красавицу. Дарю. Пользуйся!

МАРИЯ. О Жанжак! Как это кстати!

ЖАНЖАК. Только не забудь расписаться в получении. А для этого нужны чернила.

МАРИЯ. Конечно! Еще бы... Я сейчас. Не уходите, сударь, я сейчас!

Скрывается за дверью.

ЖАНЖАК. Замечательная женщина. Бывшая королевская экономка. Чуть не женила меня на себе. Но тут, к счастью, меня разжаловали и я удалился в свою канаву. Зато наши чувства остались чисты, а иначе бы... Нельзя, нельзя смешивать любовь с торговлей. А вот и чернила.

МАРИЯ входит с двумя бутылками вина.

Две. На третью любви не хватило.

МАРИЯ. Для вашей печени и двух довольно,

ЖАНЖАК /*забирает бутылки*/. Прощайте, сударь. Да... Когда принцесса проснется – а это, безусловно, произойдет,– вы... словом, постарайтесь убаюкать ее обратно. Хотя... вряд ли вы захотите. Да и не сумеете. И ладно. Спать! Спа-а-ать!

ПРИНЦ. Постой... Скажи... ты ни разу не спросил: кто я, откуда, как мое имя... Почему?

ЖАНЖАК. Потому что ничего нового я не услышу.

У х о д и т .

МАРИЯ. Вы не представляете, сударь, как вам повезло. Что вы попали именно ко мне. Через час сюда приедет ее величество, сама королева-мать, я вас представлю – и уж кто-кто, а вы увидите.

ПРИНЦ */задумчиво*/. Что я увижу?

МАРИЯ. Как что – принцессу! Ведь сегодня день ее пробуждения! Вы знаете, какой стол заказан? Лучше и не спрашивайте. Так и так вы будете сидеть в первом ряду.

ПРИНЦ. Скажи, Мария... Почему вы любите друг друга... так странно?

МАРИЯ. Кто любит? Кого друг друга? Ах, вы об этом. Что ж тут странного, сударь? Первая любовь. У женщин, знаете, эта зараза на всю жизнь, ничего странного. И забудьте, пожалуйста, и не поминайте, ради Бога, не это же главное!

ПРИНЦ. Мария!

МАРИЯ. Нет, сударь, нет. Госпожа Мария Фогель, хозяйка лучшего в городе заведения,– вот что главное. Ее репутация чиста как слеза ребенка. Ее семья – предмет всеобщей зависти. Ее муж, тоже Фогель,– лучший часовщик королевства. Ее дочь, Элизабет,– тоже не худшая дочь, в конце концов. А вы, стало быть, чужестранец. Ну, а как там у вас?

ПРИНЦ. Хорошо. У нас хорошо, Мария, у нас...

МАРИЯ. Хорошо... Везде хорошо, где нас нет.

ПРИНЦ. Неправда, Мария, неправда!

МАРИЯ. Правда, правда. Хотя у других еще и похуже бывает. Хотя ЧТО лучше? ЧТО хуже? Кому это известно... Вот теперь многие говорят: принцесса проснется – при ней заживем. Не знаю, не знаю. А вот мать королеву – знаю. И сама жила, и другим жить давала. А принцесса... что ж принцесса? Тут главное – кто принц.

ПРИНЦ. А это еще не известно?

МАРИЯ. Да, в общем-то, ясно, что лучше не будет.

Издали слышны многие голоса: «Мария! Мария!»

Входит ФОГЕЛЬ.

ФОГЕЛЬ. Мария! Ты хозяйка или кто? Там такая толпа с ума сходит!

МАРИЯ. Я, я хозяйка. Приходится, раз хозяина нет. Вот, сударь, это Фогель, мой муж. А это – наш гость, Фогель, дорогой гость. Займи его, Фогель, пока я там...

ФОГЕЛЬ /вполголоса/. А кто это?

МАРИЯ. Чшстрнц...

ФОГЕЛЬ. Кто-кто?

МАРИЯ. Чшстрнц!

Рев: «Мария!!»

Ладно, сам увидишь.

У х о д и т .

ФОГЕЛЬ. Очень рад. Ну как? Все в порядке?

ПРИНЦ. А ты что-нибудь знаешь о принце?

ФОГЕЛЬ. Так. Значит, все хорошо?

ПРИНЦ. Ты тоже думаешь, что лучше не будет?

ФОГЕЛЬ. Да? Ну вот и хорошо, что хорошо.

ПРИНЦ. Но ведь вы же не знаете...

ФОГЕЛЬ. А это видно. Когда у человека претензии, он только о них и говорит. То ему не так, это не так. А подумать? Дом, семья, любимое дело, духовный мир у тебя есть? Есть. Чего же тебе не хватает? Лишнего не хватает. Ага. Значит, твоя модель такая: ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ У МЕНЯ ЕСТЬ, НО ЗАТО ЛИШНЕГО НЕ ХВАТАЕТ. Так ты переставь! Лишнего мне не хватает, да, НО ЗАТО ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ У МЕНЯ ЕСТЬ! И точка. И никаких претензий, одни только добрые пожелания. Ну, а с добрыми пожеланиями можно спать спокойно. Я не прав?

ПРИНЦ. Как твое имя, Фогель?

ФОГЕЛЬ. Фогель. То есть вообще-то Август, но ничего, я привык, претензий не имею.

ПРИНЦ. Август, а ты знаешь, что такое – Август?

ФОГЕЛЬ. Как что? Месяц. Март – апрель. Июнь – июль. Август.

ПРИНЦ. А кроме тебя еще были: Август Цезарь Гай Октавиан, Август Второй, по прозвищу Сильный, Август Третий Фридрих Саксонский, а ты говоришь: все в порядке.

ФОГЕЛЬ. Чужестранец!

ПРИНЦ. Фогель... Фогель – значит птица. Август Фогель – значит великолепная, царственная птица. Ты орел, Фогель!

ФОГЕЛЬ. Ну-у Мария, ну добытчица! Где же она его раскопала? Прямо к празднику.

ПРИНЦ. Орел, не помнящий родства.

ФОГЕЛЬ. Да-да... я весь внимание. Простите... кто не помнит родства?

ПРИНЦ. Ты, Август, ты.

ФОГЕЛЬ. Да? Вы так думаете? Странно. Вы же чужестранец, почем вам знать? Нет, сударь, вы заблуждаетесь. Орел не орел, а по моим будильникам все королевство встает и обратно ложится.

ПРИНЦ */указывает на башню*/. А эти часы стоят. Почему?

ФОГЕЛЬ. Эти? Ну какие же это часы... Так, дорогая игрушка.

ПРИНЦ. Август! Ты в часах ничего не понимаешь.

ФОГЕЛЬ. Я?! Не понимаю в часах?!

ПРИНЦ /*поет/*

Настольные, напольные, настенные, каминные,

Почтенные, старинные, с резьбой,

Нарядные, парадные, игривые, интимные,

Но главное – у всех особый бой:

То тяжко бухнет пушка,

То прокричит кукушка,

То нежно рассмеется серебро:

«Постой, еще так рано!..»,

«Скорей, пока не поздно!..»,

«Который час – не все ли нам равно?..»

ФОГЕЛЬ

И на рассвет отдельный тон,

И на обед отдельный тон,

На сон грядущий звон такой певучий.

Приходит друг – веселый звук,

Приходит враг – тик-так,

А Новый год – вообще особый случай!

ПРИНЦ и ФОГЕЛЬ */вдвоем*/

А есть часы с фигурами, с венерами, амурами,

А есть еще – да что там говорить!

У каждого мгновения свое сердцебиение,

Его лишь мастер может уловить!

Наш верный спутник – время –

Не спит, идет все время,

Не спит, следит, волнуется за нас:

«Постойте, еще рано!..»,

«Скорей, пока не поздно!..»,

«Друзья, не все ль равно, который час!»

ФОГЕЛЬ. Да... ты понимаешь!

Показывает на башню.

Вот они, мои часики, моя песня! Стоят! Молчат! Двадцать лет молчат – а ведь это не часы, это оперный театр! Когда они били полночь – происходил гросс-выход: дамы и кавалеры, дамы и кавалеры – они танцевали! как живые! и каждый раз что-нибудь новое! Да там одних шестеренок больше тыщи, а регулятор! а вся вообще ходовая часть! Двойная тяга: пружинная – и земная! Земная! Это же перпетуум-мобиле! Вот он и застыл, мой перпетум, двадцать лет никакого мобиля. Который час – не все ли нам равно?..

ПРИНЦ. Принцесса любила твои часы...

ФОГЕЛЬ. Еще бы! Ребенок... А это – игрушка, вещь забавная. Но бесполезная. И очень невыгодная: полгода на один циферблат!

ПРИНЦ. Но зато...

ФОГЕЛЬ. Но зато теперь – полсотни за полсуток – шштамп! шштамп!

ПРИНЦ. Август! Ты же мастер.,

ФОГЕЛЬ. Конечно, мастер. Вон, пожалуйста: у всех колодцы – у нас насос. У всех печи – у нас паровой котел. Зимой клубнику собираем!

ПРИНЦ. Кажется, я понимаю... Ты очень любишь Марию, да?

ФОГЕЛЬ. Конечно. Разумеется. Я же говорю: никаких претензий. Мария – это... Мария. Двадцать лет Мария. Всегда Мария. Везде Мария. Зимой и летом, днем и ночью, куда ни повернись, откуда ни возьмись – Мария, Мария, Мария...

Рев голосов: «Мария! Мария! Мария!»

ПРИНЦ и ФОГЕЛЬ смотрят, как МАРИЯ хозяйничает.

ГОЛОСА

Мария, подпиши!

Мария, оплати!

Мария, разреши!

Мария, запрети!

Мария, скорей!

Мария, постой!

Мария, эй!

Мария, ой!

Мария, Мария, Мария...

МАРИЯ

Здравствуйте, здравствуйте, здравствуйте все:

Леди, синьоры, медам и месье!

Ну-ка, засучим свои рукава!

Ну-ка, погодка у нас какова?

Вот векселечки, вот закладные,

Просят отсрочки, как неродные!

Ох, надоели мне эти прошения!

Мне нужны денежки, а не слова!

Ты меня просишь войти в положение,

Он меня просит войти в положение –

Сколько же можно? Живем однова!

Все мы люди, все мы братья –

Ну так помни, мой родной:

То, что ты мне,– то и я тебе,

То и я тебе – с лихвой!

ГОЛОСА

Мария!

Мария!

Мария!

ФОГЕЛЬ. Артистка...

ПРИНЦ. Да, красивая работа.

ФОГЕЛЬ. Это красивая работа? Считать копейки? Драть три шкуры? Нет уж, по мне так лучше гнуть железки, чем живых людей. А ведь как пела! Без ее песен принцесса, бывало, и спать не ложилась: «Спой, Мария, ну последнюю, самую последнюю!» И вот вам пожалуйста. Лавочница. Самая последняя. Вон что поет.

ПРИНЦ. А ты штампуешь.

ФОГЕЛЬ. А я штампую. Жизнь такая. У вас, что ли, лучше?

ПРИНЦ. Несравненно.

ФОГЕЛЬ. Да ладно вам.

ПРИНЦ. Но это правда, Август!

ФОГЕЛЬ. Фогель! Фогель, сударь... какой там Август...

Те же и МАРИЯ.

Я – Фогель. Уж пожалуйста. Я – Фогель, претензий нет.

МАРИЯ. Вам не нравится его имя?

ПРИНЦ. А тебе?

МАРИЯ. Наговорил чего-нибудь лишнего?

ПРИНЦ. Только самое необходимое.

МАРИЯ. Ну-ну.

М у ж у .

Ступай, я подежурю.

ФОГЕЛЬ выходит

.М у з ы к а.

ПРИНЦ медленно танцует с Марией.

ПРИНЦ

Устала... Устала...

МАРИЯ

Некогда мне уставать...

ПРИНЦ

Ты великая хозяйка, Мария...

МАРИЯ

Стараюсь... кто бы понимал!

ПРИНЦ

У тебя красивые руки,

Только очень они огрубели...

МАРИЯ

Все самой приходится делать,

Все самой...

ПРИНЦ

У тебя хорошая фигура,

Только ты ее сильно запустила...

МАРИЯ

Что было – все растеряла,

А было – ничего!..

ПРИНЦ

Тебе подошло бы длинное платье

И пелерина с таким переливом...

И небольшая усадьба у моря,

Два кипариса, скамья над обрывом.

И мандолину тихонько настроя,

Лодке знакомой навстречу...

МАРИЯ

Что же такое?..

ПРИНЦ

Что-то такое,

Что невозможно обычною речью...

Здравствуй, моя радость!.. Здравствуй, это я...

ПРИНЦ и МАРИЯ /вместе/

Протяни мне руку и узнай меня

По надежде тайной, по любви моей,

По тому, что нету никого родней...

МАРИЯ очнулась.

МАРИЯ. О господи!.. Наваждение какое-то. Да-а, сударь... Ну, спасибо вам. Передохнула я. Пора опять... на каторгу мою, гори она синим пламенем.

ПРИНЦ. Ну и брось.

МАРИЯ. Как же, брось. А дочь? Мне, что ли, все это нужно?

ПРИНЦ. Раз тебе не нужно, почему же ей...

МАРИЯ. А она сама не знает, что ей нужно.

ПРИНЦ. А ты знаешь.

МАРИЯ. А я знаю. Господи, который час уже?

Смотрит на башенные часы.

Тьфу! Двадцать лет стоят, а я все забываю.

ПРИНЦ. Красивые часы.

МАРИЯ. Красивые, да что толку? Не любоваться же на них.

За стеной грянула разухабистая музыка,

О!.. Проснулись, голубки.

Появились БЭТ и ЭДДИ.

БЭТ и ЭДДИ *(под музыку)*

Жили-были дуб да дубина,

Дуб дубину любил,

Но дубина дуба не любила,

Говорила: «Дуб – дебил!»

Ах, как грубо! Ах, как грубо!

Как дубина груба!

И дуб дал дуба! и дуб дал дуба!

И дуб дал дуба-дуба!

И когда он дал это дело,

То есть врезал дуба,

То дубина с ходу одубела,

До того была тупа!

«Ах, как глупо! Ах, как глупо!

Зря ты так поступил!

Зря дал дуба! зря дал дуба!

Зря дал дуба, дебил!»

БЭТ. Мать! Мы хотим жрать!

МАРИЯ. А повежливее нельзя?

БЭТ. Ма-амочка! Нам очень хочется есть!

МАРИЯ. Можно подумать, ты росла на улице!

БЭТ. Маму-улечка, мы умираем с голоду!

МАРИЯ. Ты не можешь нормально разговаривать!

БЭТ. На тебя не угодишь. Жрать охота!!!

МАРИЯ. Хоть бы вы на нее повлияли, Эдуард.

ЭДДИ. Но, мадам, мы действительно проголодались.

ПРИНЦ. Ступай, Мария, ступай, распорядись с завтраком.

МАРИЯ вышла. Внимание на Принца.

БЭТ. Какая чу-уня!

ЭДДИ. Какая чуневая чуня!

БЭТ. Чученька приехал к нам в столицу!

ЭДДИ. Из своей глухой Чуляндии!

БЭТ. Наши ляки он не чухает...

ЭДДИ. Наши бяки он не лякает...

БЭТ. Чуня, не кишись, мы тебя очумаем. Будешь ты у нас и флякать, и блыкать, и чучару хашить. Или ты уже умеешь?

ЭДДИ. Ну, откуда! У них же там шхеры, шкуры, чухня...

БЭТ. Не скажи... Пряки на нем литовые. Может, ты не из Чуляндии, чуня?

ЭДДИ. Может, ты с Марса? Же не ву парле шпрехеспик? Диц? Или нема?

БЭТ. Нема. Чуня не хочет с нами разговаривать. Он нас презирает. Он считает, что у нас нет ничего святого.

ЭДДИ. Чу-уня! А вдруг ты ошибаешься? А что, если под нашей грубоватостью скрываются ранимые сердца? Ну, перекинься с нами хоть словечком! Ну, что молчишь? С тобой нормально лякают.

БЭТ. Чуня привык официально.

ЭДДИ. Так бы и сказал. Хорошо. Меняем цвет.

Р е з к о .

Синьор... э-э... Каквастам. Кто вы такой, Каквастам? Ваше имя, Каквастам? Откуда вы? Род занятий? Почему здесь, Каквастам?

ПРИНЦ. Тебе действительно это интересно?

ЭДДИ. Заговорил. Нет, мне это неинтересно. Ни капельки.

ПРИНЦ /*к Бэт*/. А тебе?

ЭДДИ. И ей неинтересно. Но ответить придется. Сейчас сюда прибудет королева-мать, а здесь посторонние. Непорядок. Я, как королевский секретарь, этого допустить никак не могу.

Тут ПРИНЦ перехватил в дверях поднос с завтраком и прикрыл дверь. Он чувствует нарастающий скандал и хочет переменить тон,

ПРИНЦ. Молодые люди, кушать подано.

БЭТ. Чу-уня, такой любезный...

Берет, жует.

ЭДДИ. Он нам сопли вяжет бантиком.

Берет, жует.

БЭТ. Нет, он воспитанный...

ЭДДИ. Нет, это он нам рот затыкает.

П р и н ц у.

Итак? Слушаю вас.

ПРИНЦ. Но ведь тебе неинтересно.

ЭДДИ. Ты мне не нравишься,

ПРИНЦ. Ты мне тоже. К сожалению.

ЭДДИ. Я ему не нравлюсь! Ай-ай-ай!

П л а ч е т .

ПРИНЦ. Поэтому нам нет смысла разговаривать.

ЭДДИ */спокойно*/. Ну что ты, парень. Разговор только начинается.

БЭТ. Эдди, не заводись.

П р и н ц у .

Ну что ты стоишь? Не видишь, он завелся?

ПРИНЦ. Да не могу я уйти! О-о господи, как я отвык от этого!

БЭТ. Что-что?

ЭДДИ */отстраняет Бэт*/. Ну-с, таинственный незнакомец? Так и будем молчать?

БЭТ. Постой! Я знаю, кто он.

ЭДДИ. Не-ет, пусть сам скажет,

БЭТ. Дурак! Не трогай его! Это же...

ЭДДИ. Заткнись!

П р и н ц у .

Ну?!

Замахнулся. Но ПРИНЦ точным движением пальца попадает ему куда-то под ключицу, ЭДДИ рухнул как подкошенный.

БЭТ. Ой!..

ПРИНЦ /*расстроенный случившимся*/. Пожалуйста, пожалуйста, не волнуйся! Это абсолютно безвредно! Тут есть такой нерв... Это просто маленький шок такой... Ну посмотри, видишь? Дыхание ровное. И лицо уже... приятное. Минуты через две он очнется, правда!

БЭТ */успокоилась*/. Слушай... ты чужестранец, да?

ПРИНЦ. Понимаешь, у нас дерутся очень редко...

БЭТ. Чужестранец.

ПРИНЦ. ...И когда чувствуешь: хочется ударить кого-то – просто уходишь, и все. А тут я не могу уйти, я должен дождаться королеву. Фу, как неприятно!

Хватает радио.

Можно? Музыку... минуту музыки...

Ищет сквозь писки радио. Нашел наконец свою мелодию.

Вот. Потанцуй со мной, пожалуйста.

БЭТ в некоторой растерянности подчиняется,

Пой, пожалуйста...

БЭТ. Но я не знаю...

ПРИНЦ подсказывает слова. БЭТ – сначала неуверенно, а потом с удовольствием – напевает.

Здравствуй, моя радость... Здравствуй, это я...

Протяни мне руку и узнай меня...

Как меня кружило... как петлял мой путь...

А всего-то было...

ПРИНЦ /*успокаиваясь/*. Ну вот... вот, хорошо... Ты его любишь?

БЭТ */с вызовом*/. Я с ним сплю.

ПРИНЦ. Разве это одно и то же?

БЭТ. А у вас половая любовь отменена? И какая же осталась? Вегетативная? И как же это делается?

ПРИНЦ. Сразу столько вопросов...

БЭТ. Можешь не отвечать.

ПРИНЦ. Нет, почему же...

БЭТ. Потому что ничего нового я не услышу.

ПРИНЦ. Ты говоришь, как Жанжак.

БЭТ. Какой еще Жанжак? Я говорю, как я говорю. Эта музыка мне надоела – занудство какое-то.

Схватила радио, нашла свою «дубу-дубу», но в этот момент очухался ЭДДИ. Вырвал радио.

ЭДДИ. Все, чучара, тихо. Меняем цвет. Ну что ж. Так мне и надо. Слепому же ясно, что чужестранец. А я ему шнурки за макароны толкаю. Извините, сударь. Хотя понимаю, это трудно. Хамство – противная вещь, сам не переношу. Вы к нам на праздник пробуждения, конечно. Ладно. Сейчас сюда приедет королева-мать, я вас представлю в лучшем виде. Бэт! Марш переодеваться.

БЭТ. По какому случаю?

ЭДДИ. Сюда. Едет. Королева. Мать.

БЭТ. Ты меняешь цвет не в ту сторону.

ЭДДИ. Я на работе, деточка. Ты этого еще не проходила. Чуняй, тютя, чуняй.

БЭТ. Ты на работе, ты и чуняй.

ЭДДИ. Так. Переходный возраст определенно затянулся. Придется ускорить процесс. Начнем с повторения пройденного. Ваше знамя?

БЭТ. Свобода!

ЭДДИ. Ваша цель?

БЭТ. Независимость!

ЭДДИ. Ваша ближайшая задача?

БЭТ. Уйти из этого дома!

ЭДДИ. Чем я и занимаюсь. Почему мешаешь?

БЭТ. Не нравится, как ты это делаешь.

ЭДДИ. Синьорита! Вы становитесь ханжой. Когда вы жрете эти булочки, вас волнует, кто их выпекает? Когда вы надеваете эти тряпки, вас интересует, кто их купил? Или для вас КАК все-таки важнее, чем ЧТО?

БЭТ. Не знаю. Не думала. Но я подумаю.

ЭДДИ. А это всегда невредно. Попробуй, может, получится. А пока за тебя подумают другие.

БЭТ. Ты, что ли?

ЭДДИ. Не только.

БЭТ. Кто же еще?

Внезапные трубы. Входят: ЛОРД ГЕНРИ и МАРКИЗ ТРЕБЬЕН.

ЛОРД и МАРКИЗ. Ее величество королева Диана!

БЭТ исчезла. Входит королева ДИАНА, с ней МАРИЯ.

ДИАНА. Здравствуйте, Эдди, а где же Бэт?

ЭДДИ */поклонившись*/. Переодевается к вашему приходу.

ДИАНА. Очень мило. Мне надо с ней поговорить. Мари, ты ничего не забыла? Все готово? Свечи, цветы, плюмажи,– извини, я говорю глупости. Когда это у тебя не было готово, на кого еще я могу положиться, как не на тебя? Эдди, возьмете у нее счета, а вы, лорд Генри, их оплатите. Ужасно люблю приезжать к тебе: здесь как-то и воздух чище, и вещи проще. А это кто?

ЭДДИ. Ваше величество, позвольте вам представить...

МАРИЯ. Простите, Эдуард, но мне кажется, я, как хозяйка, имею право...

ЭДДИ. Представить вам нашего гостя...

МАРИЯ. Но я же первая его нашла!

ПРИНЦ. Здравствуй, Диана!

Общий шок.

ДИАНА. Боже, какой сюрприз!.. Чужестранец!

ПРИНЦ. Я знаю, королям обычно говорят «вы», но ты так легко вошла, так просто заговорила...

ДИАНА. Чужестранец! Какой подарок!

МАРКИЗ. И все-таки, сударь, правила этикета...

ДИАНА. Оставьте, маркиз!

П р и н ц у .

Ты один?

ПРИНЦ. Да, конечно.

ДИАНА. Почему «конечно»?

ПРИНЦ. Видишь ли... кажется, только я один поверил в эту вашу историю со спящей принцессой. А все остальные считают, что это сказка.

ДИАНА. Сказка? Мы, со всей нашей жизнью, с нашими радостями, с нашими трудностями,– всего лишь сказка?!

ПРИНЦ. Но ведь действительно похоже. Молодая принцесса встречает старуху...

ДИАНА. Верно.

ПРИНЦ. У старухи волшебное веретено...

ДИАНА. Не волшебное, а просто отравленное...

ПРИНЦ. Принцесса укололась, уснула – и тут же остановились все часы...

ДИАНА. Не все часы, а только вот эти, и не сами, а по моему приказу.

ПРИНЦ. А вслед за принцессой заснуло и все королевство. На двести лет.

МАРИЯ. Королевство? Уснуло на двести лет?

ЭДДИ. Смешно.

МАРКИЗ. Вот это действительно сказка.

ЛОРД. Бред.

ДИАНА. А вы знаете, мне не смешно. Мне обидно. Мы живем, мы трудимся, за двадцать лет королевство расцвело до неузнаваемости – а о нас говорят невесть что. Какая же это сказка? В сказках ВСЕ выдумано, а здесь-то – наполовину правда! Не сказка это, а сплетня, подлая сплетня! Спящее королевство! Вы представляете? Все вповалку, в сапогах, лица дурацкие, рты открыты, храпят, мухи ползают – бррр! Вот! Вот почему к нам никто не ездит! Ах, чужестранец, как хорошо, это чудо, что ты добрался до нас! Взрослый человек – и поверил в сказку! Не так уж это и глупо, оказывается! Мы тебе все покажем, повсюду проведем, со всеми познакомим, и ты увидишь – я даже не буду говорить, что! А потом ты расскажешь миру всю правду о нас, ничего, кроме правды, – и это будет сенсация! Готовьтесь встречать туристов, господа: они хлынут сюда со всех концов с вытаращенными глазами – да и нам пора на мировую арену!

ПРИНЦ. Но если мне что-то не понравится...

ДИАНА. Ты расскажешь и об этом! Разумеется! Тем ярче будет общая картина! Ах, чужестранец, жизнь всегда богаче сказок. Нет, я уверена, мы подружимся. Оставляю вас с лордом Генри – мой Первый министр, наш главный волшебник. Он расскажет основные цифры – в его исполнении это поэзия! А мы идем смотреть цветы – единственное, в чем лорд Генри не смыслит ни черта. Мари! Веди нас!

Все вышли, кроме Принца и лорда Генри.

ЛОРД. Черт, совершенно нет времени. Ну, в двух словах, В 23.30 – провозглашается принц, В 23.58 – подход к ложу. В ноль-ноль-ноль – поцелуй и пробуждение. Через двадцать четыре часа – обручение, через неделю – свадьба.

ПРИНЦ. Прости, пожалуйста...

ЛОРД. Я не кончил. Принца нет, но есть кандидаты. Я и маркиз Требьен, ну тот, с усиками. Первый советник. Королева колеблется. Или делает вид. Но скорее всего первое.

ПРИНЦ. Это удивительно...

ЛОРД. Я заканчиваю. Двадцать лет назад в королевстве была одна шоссейная дорога, тридцать миль. Сейчас миль – триста тысяч и линий – шесть железнодорожных. Двадцать лет назад не знали слова «самолет» – сейчас в нашем аэропарке пятьсот работающих единиц в пересчете на средний лайнер. Сделал это я, и никто другой. Выражение «свернуть горы» – для меня не поэтическая фигура, Я действительно снес небольшой хребет и получил нефть и вольфрам. Достаточно?

ПРИНЦ. Пожалуй.

ЛОРД. Все это именуется «прогресс», и все это только первый шаг на пути. Так вот: если принцем будет Требьен – второго шага не будет. Будет болтовня, показуха, волокита – полный развал. Принцем должен быть я. Внушите это королеве. Вы для нее теперь первое лицо.

ПРИНЦ. Но если ты не понравишься принцессе?

ЛОРД. Это ничего не отменяет. Брак принцессы – государственное дело, и любовь в данном случае имеет голос совещательный. Ну, буду жить во флигеле – какая разница. Я человек походный, разъездной, к роскоши абсолютно безразличен.

ПРИНЦ. А дети?

ЛОРД. Какие дети?

ПРИНЦ. Но если ты но понравишься принцессе...

ЛОРД. Чужестранец... То, что для других право, на нашем уровне обязанность. Трон не существует без наследников. Требьены – выморочный род, это была бы династия слабоумных. А я дам здоровое, энергичное потомство.

ПРИНЦ. Ты говоришь об этом как-то...

ЛОРД. Как племенной бык, понимаю. Грубо, да, зато исчерпывающе. Нет времени, чужестранец,– ни на красноречие, ни на эмоции.

Входит БЭТ в костюме. Очень хороша.

БЭТ. Так. Что-то маловато публики. Срывается мой эффектный выход.

ПРИНЦ. Бэт!.. Ты ли это?

БЭТ. Каждый меняет цвет по-своему.

ПРИНЦ. Этот тебе идет.

БЭТ. А что скажет мой капитан? Он не смотрит, он давит в себе нахлынувшие чувства. Целый год уже давит.

ЛОРД. Ладно, ладно. Считайте, что задавил.

БЭТ. О-о, капитан! Неужели это правда?

ЛОРД. Считайте, что правда.

БЭТ. Но почему я должна считать одно, когда вижу другое? Мой капитан...

ЛОРД. Я вас прошу не называть меня...

БЭТ. Вам мало? Я вас повышаю. О мой контр-адмирал!..

ПРИНЦ. А знаешь, Генри... тебя почему-то действительно легко представить в тельняшке!

БЭТ. Она и сейчас на нем. Лорд Генри, ну не стесняйтесь, расстегните пуговку!

ЛОРД. Бэт, что сделать, чтобы вы заткнулись?

БЭТ. Повесить меня на мачте вашей яхты!

ПРИНЦ. У тебя есть яхта?

БЭТ. И какая! Минимум на две кругосветки! В минуту слабости он назвал ее «Элизабет» – и вот уже год как не может соскрести буквы!

ЛОРД. Бэт!

БЭТ. Я у-мо-ляла его поднять паруса хотя бы на месяц! Я ради этого даже замуж за него соглашалась! Нет, наш индустриальный гений занят – и знаешь чем? Он валит корабельную сосну и гонит из нее пластмассу для прогулочных яликов!

ЛОРД. Да не слушайте вы ее!

ПРИНЦ. Почему, интересно.

БЭТ. Еще бы не интересно! Вторая жизнь Первого министра! Лорд в тельняшке! Ты знаешь – он поет. Год назад из любви ко мне он выпил бутылку бренди и как зальется!

ЛОРД. Бэт! Вы когда-нибудь заглохнете или нет?!

БЭТ. Как это...

Блажит дурным голосом.

«Буря нас берет за глотку, и кровавые пираты как из пушки лезут к нам!»

ПРИНЦ. Нет-нет, не так! Я знаю, сейчас вспомню... та-ра-ра...

БЭТ. «...Скачут голые русалки – эй, вы там, идите к нам!»

ПРИНЦ. Вот! Вспомнил. Та-ра-ра... та-ра-ра!

БЭТ /подхватывает/. Та-ра-ра – и с победой гордо реет наш форшмак!

ЛОРД. Кой черт форшмак?! Откуда форшмак? Форштевень! Победный наш форштевень, милая вы моя!

БЭТ. Форшмак!!!

МОРСКАЯ ПЕСНЬ

Сначала БЭТ и ПРИНЦ, затем с лордом.

Нас гроза берет на мушку, нас тайфун берет за горло,

Флибустьер Кровавый Билли нас берет на абордаж,

Но победный наш форштевень пролетел сквозь гром и темень,

А пират Кровавый Билли налетел на мой палаш!

Эй, там, на берегу!

Не бойтесь, мы пробьемся

Сквозь мрак и вероломство

Бушующих стихий!

Эй, там, на берегу!

Плевать нам на стихии

Не знаем, как другие,

Но мы прибудем в срок!

Сквозь прозрачные наряды нас на дно манят наяды,

Жемчуга и самоцветы предлагает царь морской,

Но победный наш форштевень, а за ним и ахтерштевень,

Несмотря на все на это, устремляются домой!

Эй, там, на берегу!

Эй, там, на горизонте!

Бегите и трезвоньте

Во все колокола!

Невеста ждет меня,

Платок летит как птица,

И свадьба состоится

Сегодня на заре!

ЛОРД */берет себя в руки*/. Ну и что? Вот, собственно, и все. Старинная матросская песня. И не надо ее петь, не надо. Если не разбираешься в морской терминологии. Форштевень – это форштевень. А не форшмак.

ПРИНЦ. И ты ни разу не ходил на своей яхте?

ЛОРД. Я предпочитаю аэроплан.

БЭТ. Гоните пластмассу, лорд Генри, гоните пластмассу и куйте из нее ваши ялики! Вас невеста не ждет, и платок не летит, и свадьба не состоится. Принцем будет Требьен, а вы понесете шлейф за принцессой.

ЛОРД. Да? Ошибаетесь. Шлейф понесет личная камеристка ее высочества..

БЭТ. Какая камеристка?

ЛОРД. А вот такая!

БЭТ. Ну и что?

ЛОРД. А то!

БЭТ. Вы хотите сказать...

Входят ДИАНА, МАРИЯ, МАРКИЗ, ЭДДИ,

ДИАНА. Да, да, да! Я уверена, все будет замечательно! Бетти, дитя мое, ты обворожительна: и красива, и современна – то, что надо. Я очень на тебя рассчитываю, очень! Ах, дорогие мои, сколько волнений, какой день! Сегодня назначается наследный принц, страшная ответственность – объявить, кто избран, и убедить, что правильно. Сегодня у нас гость – все ли понимают, какой это гость? Что о нашем королевстве подумает мир? То, что подумает он. Вот какой это гость. Но прости меня, чужестранец, и все-таки не это главное сегодня. Сегодня просыпается моя девочка.

ПРИНЦ. Да... это праздник!

ДИАНА. А я боюсь. Она проснется, захочет увидеть любимые лица, а мы...

ПРИНЦ. Диана! Любимые лица не стареют.

ДИАНА. Все-таки двадцать лот...

ПРИНЦ. Не так уж это много.

ДИАНА. Мне и самой-то кажется, что они пролетели как мгновение. Хотя вокруг все так переменилось!

ПРИНЦ. Для нее это будет чудо! Как в сказке: за одну ночь – и золотой дворец!

ДИАНА. Это в сказке...

ПРИНЦ. А тут наяву. Еще интереснее!

ДИАНА. Сможет ли она привыкнуть... нужно, чтобы ей помогли.

БЭТ. Но у принцессы будет принц, пусть он ей и помогает.

ДИАНА. Дитя мое, что принц? Государственное лицо, политическая необходимость. К нему еще тоже придется привыкать. Нет, только близкая подруга, верное даже – старшая сестра...

БЭТ. И еще вернее – личная камеристка...

ДИАНА. Но, Бетти, кто же лучше тебя объяснит ей...

БЭТ. Жанжак! Он же ее бывший наставник.

ДИАНА. Жанжак? А разве он жив? Я слышала, он совсем спился!

МАРИЯ. Лиза, о чем ты говоришь? Жанжаку нельзя во дворец. Да он и сам не пойдет.

МАРКИЗ. Наш Жанжак подобен Диогену. Был такой древнегреческий циник. Из бочки не вылезал.

БЭТ. А если принцесса его позовет? Мать говорит, она его любила.

МАРКИЗ. Мы скажем ей: философ занят. Он ищет истину в вине. Которое струится бесконечно. Но в поисках мудрец неутомим.

ЛОРД. Ваше величество, время.

ДИАНА. Бэт, дорогая, если дочь захочет увидеть Жанжака, она, разумеется, его увидит. Да все будет, чего она захочет!

БЭТ. А чего не захочет?

ДИАНА. Того не будет.

БЭТ. А если замуж не захочет?

ДИАНА. То и не пойдет.

БЭТ. А как же традиция, освященная веками?

ДИАНА. А я ее отменю. Королева я или кто?

ПРИНЦ. Ты королева, Диана, настоящая королева.

ЛОРД. Время, время, ваше величество!

ДИАНА. Да, пора во дворец. Едем! Еще столько хлопот! Кажется, все сделали, а ничего не готово.

П р и н ц у .

Даже забываю спросить, как тебя зовут. Но потом, потом, сейчас все равно забуду. Еще свечи, цветы, еще флигель приготовить... флигель... Флигель. Флюгер. Кафель... Фогель! Вспомнила! Фогель! Он же должен пустить часы!

ЛОРД. Ваше величество!

ДИАНА. Бэт, дорогая, сбегай за отцом, ладно? Пусть захватит свою механику, и догоняйте нас, хорошо? Сегодня часы обязательно должны пойти. Гросс-выход! Никогда не видела? Ну что ты – цирк! Все. Поехали!

Все ушли, кроме БЭТ.

БЭТ. Наше знамя – свобода, наша цель – независимость. Замечательно. Придворная камеристка. «Сбегай за отцом, дорогая!» Ну что же... За отцом так за отцом.

О р е т .

Фогель!

ФОГЕЛЬ входит.

Фогель, скажи... а правда, в этих часах какой-то цирк?

ФОГЕЛЬ. Никакого цирка там нет.

БЭТ. Так. Значит, меня надули.

ФОГЕЛЬ. Там не цирк, а гросс-выход. Ну, церемония такая: кавалеры, дамы – не настоящие, конечно, но как живые.

БЭТ. Так. Значит, все-таки не надули.

ФОГЕЛЬ. Все?

БЭТ. Пока все.

ФОГЕЛЬ. Стоило орать на весь дом.

Повернулся уходить.

БЭТ. Ах да! Там они тебя ждут. Ну, королева и все они. Чтобы ты опять включил. Ну, патефон этот свой.

Показала на часы.

ФОГЕЛЬ. Ага... Ну-ну... значит, вот как?.. а что? Претензий нет... Выходит, стоило орать-то, а? Орать-то – стоило! «Фо-огель!» Фогель. А кто же еще? Фогель, больше никто. Только почему же патефон? Это не патефон. Патефон – это дрова, скука, пружинка с гвоздем, а это не патефон! и не эти ваши «даб-дубы»! Только бы не заржавели, только бы не застряли, залетные мои! Да нет, не должны, смазано было, и хорошо смазано, не на двадцать лет – на тыщу! Ох, Лиза-Лизонька-Луиза-Лизавета, что ты понимаешь? Ни черта ты не понимаешь! Но ты увидишь!

В ы б е ж а л .

В б е ж а л .

А ты? Ты разве не поедешь?

БЭТ. Как это не поеду? Еще как поеду!

ФОГЕЛЬ. Ну? Чего же стоишь?

БЭТ. Я потом. Скажи там, пусть не волнуются, я буду вовремя. И с приятным сюрпризом.

ФОГЕЛЬ. Ага. Ну-ну. Двадцать лет! Понимаешь? Двадцать лет!

И с ч е з .

БЭТ. Ну что ж. За отцом так за отцом.

И не торопясь идет к той канаве, где обычно отдыхает Жанжак.

Он, однако, не спит, а поет.

ЖАНЖАК

Хоть ты лопни, хоть ты тресни –

Хорошо сидеть вот так:

Дух витает в поднебесье,

Оболочка пьет коньяк!

В небесах со мной Спаситель

Обсуждает то да се, –

Ах! Не будите меня, не будите,

Мы еще обсудили не все!

Кто сказал, что я из пьяниц

Самый дряхлый и седой,

Когда вон каких красавиц

Вижу я перед собой!

И, любую взяв за талью,

Удаляюсь в глубь куста,–

Ах! Не будите меня, заклинаю:

Я хочу досмотреть до конца!

Кто сказал, что я в канаве

Целый день валяюсь пьян,

Когда я в красе и славе

Африканский богдыхан?!

И звезда моя в зените,

И сады мои в цвету,–

Ах! Не будите меня, не будите

Все равно никуда не пойду!

Непосредственно к Бэт.

Не будите меня, не будите меня!..

БЭТ. Здравствуй, папочка.

ЖАНЖАК. Бонжур, дочурка.

БЭТ. У меня поручение.

ЖАНЖАК. Я хочу спать.

БЭТ. Королева сказала: сбегай за отцом.

ЖАНЖАК. Я хочу спать.

БЭТ. Вот я и прибежала.

ЖАНЖАК. Я хочу спать!

БЭТ. Ну и что же ты не спишь?

ЖАНЖАК. Сам удивляюсь.

Действие второе

ХОР

Здравствуйте, здравствуйте, здравствуйте все!

Леди, синьоры, медам и месье!

Пеший, и конный, и каждый любой,

И незнакомый, и самый родной,

Всякого чина и всякого звания –

Мы начинаем свое продолжение,

Чем продолжаем свои начинания!

Ясные цели видим вдали.

Главное в жизни – это движение:

Встали – присели – встали – пошли.

Чем мы больше и чем дальше,

Чем дружнее наш подъем,

Тем быстрее к нам и раньше

То, что счастьем мы зовем!

Во дворце все готово к празднику. Башенные часы пущены, на них одиннадцать. ДИАНА, МАРКИЗ, ЛОРД, МАРИЯ, ФОГЕЛЬ, ЭДДИ, ПРИНЦ.

ДИАНА. Все! Все готово к празднику пробуждения. Спасибо вам, дорогие мои. Осталось... Фогель, сколько осталось?

ФОГЕЛЬ. Час, ваше величество.

ДИАНА. Всего ничего, А еще переодеваться. Ну, как твои часики?

ФОГЕЛЬ. Идут часики! Как все равно и не стояли!

ДИАНА. А звон? Звон ты проверил?

ФОГЕЛЬ. Башенный бой, ваше величество, весь расписан в точности, как вы велели: в какой момент сколько ударов. И гросс-выход я тоже зарядил.

ДИАНА. Ах, дорогие мои! Как я волнуюсь! Давайте, давайте сделаем все, чтобы праздник удался! Чтобы все были довольны! Конечно, этого не может быть полностью, я понимаю, но хотя бы процентов на восемьдесят! Ведь все мы здесь хотим только хорошего и себе и другим, правда же? Одеваться! Всем одеваться!

Выходят ФОГЕЛЬ и ЛОРД.

Эдди, а где же Бэт? Почему она не приехала с Фогелем?

ЭДДИ. Она сказала Фогелю, что будет вовремя. Какой-то подарок хочет сделать.

ДИАНА. Да? Очень мило. Интересно, какой.

В ы х о д я т .

Остались МАРКИЗ и ПРИНЦ .

МАРКИЗ. Чужестранец... кто же ты такой, а?

ПРИНЦ. Коли тебе правда интересно...

МАРКИЗ. Как сказал Лукреций, я сам люблю разгадывать загадки. Жаль, что ответы быстро нахожу. Был такой древнеримский скептик. Тебе нравится наша королева?

ПРИНЦ. Да! Хотя...

МАРКИЗ. Хотя что?

ПРИНЦ. Жаль было бы ошибиться.

МАРКИЗ. Ошибаться можно только в мужчине. А от женщины надо просто – всего ожидать. Она очаровательна, не так ли?

ПРИНЦ. Да!

МАРКИЗ. И это безо всякого притворства, уверяю тебя. Ну, а что до недостатков... очаровательным женщинам они идут. Клеопатра, например, чуть косила. Это сводило с ума ее любовников: каждому казалось, что она имеет в виду еще кого-нибудь.

ПРИНЦ. А королева?

МАРКИЗ. Диана? Нет... Она если и косит, то обоими глазами и только в одну сторону. А вот в виду она имеет то, что ей кажется.

ПРИНЦ. Что же, например?

МАРКИЗ. Например, что пробуждение принцессы – историческое событие.

ПРИНЦ. Почему историческое – личное!

МАРКИЗ. Личные дела королей всегда исторические. Наполеон даже свою подагру считал признаком величия.

ПРИНЦ. Но Диана...

МАРКИЗ. Не Бонапарт, согласен. Но все-таки вдовствующая королева, Ей нравится восседать на троне, пускать и останавливать часы – как будто время зависит от этого. Выбирать и назначать принца – как будто от этого зависит история. А ведь по сути она девчонка. Обворожительная сумасбродная девчонка, и все. Как все-таки корона портит людей!

ПРИНЦ. Ну что ты. Она думает только о дочери.

МАРКИЗ. О какой дочери? О принцессе? А что о ней думать? Ну, проснется, ну, удивится, ну, поахает с неделю – это не проблема. Королева думает только о принце. Лорд Генри – или маркиз Требьен, маркиз или лорд, лорд или маркиз – вот единственное, что у нее сейчас в голове.

ПРИНЦ. Диана сказала, что принцесса будет выбирать сама.

МАРКИЗ. Милый мой. Непоследовательность – главная черта женского очарования, а у королей это основа политики. Через четверть часа мы узнаем имя принца.

ПРИНЦ. Ты хочешь, чтобы назвали твое?

МАРКИЗ. Я не лорд Генри и в престолонаследники не рвусь. Он человек технический, в его представлении трон – это рычаг и точка опоры, чтобы окончательно перевернуть все, для чего – неизвестно. Ну а по мне – это всего лишь золоченый стул, и, как всякий стул, он действительно является опорой. Известно, для чего. Когда еще было сказано...

М у з ы к а .

«Дразнит престол золотой неискушенные взоры,

Гордой своей высотой манит державная власть...»

ПРИНЦ /подхватил/.

«Друг! Возлеги на ковер с чашей вина или книгой:

Это гораздо приятней, и невозможно упасть!»

МАРКИЗ. Ты читал Лукреция?!

«Юноша нимфе вослед мчится дремучею чащей,

Словно угрюмый кабан, не разбирая пути...»

ПРИНЦ.

«Друг! Не спеши никуда: видишь источник журчащий?

Нимфа захочет попить – тут ты ее и схвати!»

МАРКИЗ. И Горация читал!

«Храбрый с восторгом моряк правит в открытое море...»

ПРИНЦ.

«Уподобляя себя чайке, плывущей вдали...»

МАРКИЗ.

«Друг! Поверни свой корабль, плащ приготовь с капюшоном».

ПРИНЦ.

«Чайка сидит на воде – стало быть, дело к дождю!»

МАРКИЗ. Божественный Конфуций!

«Сердится царь Менелай, видя коварство Елены,

Кличет несметную рать, Трое войною грозит!»

МАРКИЗ и ПРИНЦ /вдвоем/

«Друг! Никакою войной уж не отменишь измены!

Царь! Успокойся и сядь. Остальное Гомер сочинит.

Сколько неверных огней в жизни причудливой нашей.

Словно мгновенная ночь, минули многие дни...

Друг! На закате своем ЧТО ты воспомнишь за чашей?

Несколько юных пиров... несколько песен любви...

Здравствуй, моя радость... Здравствуй, это я...»

МАРКИЗ. Чужестранец!.. Филолог, да? Лукреция читал... Веришь, поговорить не с кем... завтра увидишь мою библиотеку... Эразм Роттердамский... Рамачаритаманас... Великодушный. Плюнуть бы на все!.. Парадокс! Я не хочу быть принцем, поверь,– но я должен им быть.

ПРИНЦ. Зачем тебе?!

МАРКИЗ. Слава, власть, привилегии – не поэтому, нет! Как тебе объяснить... МНЕ ПОЛОЖЕНО. Понимаешь? Мой стаж, мой возраст – я маркиз! Единственный! Да, лорду Генри нужнее, необходимее, но ему не положено, вот в чем суть. Ну, назначила бы Диана... да хоть тебя. Пожалуйста! Королевская прихоть, из грязи, извини меня, в князи,– это понятно: это ВНЕ очереди. А мы – в очереди. Всякий последующий не может быть предшествующим для своего предыдущего. Если назначат его... нет, эта мысль непереносима! Это хуже, чем плевок в лицо! Если Диана спросит тебя – а она спросит,– александрийские папирусы твои! Александрийские!

Входит ДИАНА.

ДИАНА. Оставьте нас, Требьен.

МАРКИЗ выходит.

Чужестранец... Я не знаю, что делать... Мне лично совершенно не до этого, но они требуют, а так не хочется никого расстраивать! Бред! В наше время – и такие предрассудки. Ну конечно, так или иначе, рано или поздно принцесса выйдет замуж, естественно, но не обязательно же сегодня!

ПРИНЦ. Если естественно, то отчего же и не сегодня?

ДИАНА. Да? Ты так считаешь? Но кто? Кто? Ты говорил с лордом, ты говорил с маркизом – честно скажу, я устроила это специально, ты не заметил? А с кем же мне посоветоваться, как не с тобой? Ты человек чужой (в смысле свежий) и умный, о-о, я сразу поняла. Ну как? Как они тебе?

ПРИНЦ. Я бы все-таки спросил принцессу.

ДИАНА. Еще бы! А я-то?! Но ведь объявлено уже: будить принцессу будет принц. Толпы собираются. Ставки делают, ты представляешь? Глупость, анархизм...

ПРИНЦ. Анахронизм.

ДИАНА. Ну да! И анархизм – тоже может быть, еще какой! А жаль из-за этого праздник портить. Ну что? Кого мы с тобой выберем? Лорда Генри, да?

ПРИНЦ. Маркиз говорит, ему не положено.

ДИАНА. Абсолютно. Ни по стажу, ни по возрасту – и титула никакого. Но тогда, значит, маркиз?

ПРИНЦ. Лорд Генри говорит, тогда прогресс остановится.

ДИАНА. То есть совершенно прекратится. Лорда слушать перестанут, а Требьен не управится. Но, позволь... а что же делать?

ПРИНЦ. Двадцать лет, как принцесса спит. Все ее сверстники выросли и переженились, а с новыми она незнакома. Необычный же случай! Значит, и подход должен быть необычным! Объясни это всем! Ты – мать, она – дочь, должны понять, должны! Пусть принцесса сама выбирает.

ДИАНА. Ах, чужестранец, чужестранец... А может, мне тебя назначить? Ты бы принцессе понравился, это я тебе точно говорю. Ты такой чистосердечный!.. Но – увы, Принцесса – это принцесса, все-таки мы с ней – династия. А ты, извини, путешественник, турист – бродяга, в сущности. Нельзя... Эхе-хе. Ладно, не переживай. Пусть мать одна переживает. Всем остальным – ликовать, чего бы это ни стоило. Но ты мне очень помог, очень. Ты мне нашел слова. А это уже половина дела, Как это? «Двадцать лет, как принцесса спит... Все ее сверстники выросли и переженились. Необычный же случай, согласитесь! Значит, и подход должен быть необычным. Я мать, она дочь, должны понять, должны!» Очень хорошо. Молодец.

ПРИНЦ. Скажи, Диана... А ты... ты здесь кого-нибудь любишь?

ДИАНА. Фи, чужестранец, что за вопросы? Нам, королям, несущим на себе все тяготы...

ПРИНЦ. Диана!

ДИАНА. Дорогой мой, ну конечно! Как же без этого? Эх, вот раньше было! Королевский фаворит – все видят, все знают, очень уважают. А теперь? Ого! Только попробуй! Съедят, не простят. Мы, короли, люди подневольные. Что любому можно, нам нельзя.

ПРИНЦ. Тяжело вам, королям.

ДИАНА. Да уж чего хорошего.

ПРИНЦ. А ведь тебе нравится.

ДИАНА. Ага! Потому что зато чего никому нельзя – нам можно. Ты себе это представляешь? Захочу – казню, захочу – помилую.

ПРИНЦ. Диана! Да ведь это пошлость.

ДИАНА */резко*/. Что?

Пересилила себя.

Нет, все-таки ты ужасно наивен. С этим надо бороться, друг мой, пора. Наивность прелестна в грудном возрасте, а во взрослом состоянии это, прости меня, идиотизм.

ПРИНЦ. Да? А я, признаться, глядя на тебя...

ДИАНА. Неужели я похожа на идиотку? Я непосредственна, да, но не наивна, уверяю тебя. Нет, уж лучше прямой цинизм!

П о е т .

Девчонка, прелесть, Розмари,

Ты помнишь ли восторги сцены,

Мазурка, свечи, офицеры,

Шампанский ливень до зари!

Но вот труба трубит поход,

И все исчезло вместе с войском,

И ты с невольным беспокойством

Глядишь на собственный живот:

«Однако как все это странно!..

Судьба ужасно негуманна.

Ну кто бы мог предположить?

И как мне это пережить?»

Романтик, мальчик, Дон Кихот

Всерьез решил, что люди братья,

И полетел, открыв объятья,

Мирить холопов и господ.

Но вот труба трубит отбой,

А ты лежишь на чем-то скользком

И различаешь с беспокойством

Меч палача над головой.

«Однако как все это странно!..

Судьба ужасно негуманна.

Ну кто бы мог предположить?

И как мне это пережить?»

ПРИНЦ. Скажи... принцесса похожа на тебя?

ДИАНА. Кто? А, принцесса. Знаешь, я уже и не помню. Двадцать лет все-таки. Самостоятельная была девочка... Был бы ты принц – лучше пары и не придумаешь. Я тебя попрошу: поди посмотри за часами, Фогель говорит, ты в этом понимаешь. А Фогеля ко мне, хорошо?

ПРИНЦ. Хорошо.

ДИАНА. А ты бы хотел, чтоб была похожа?

ПРИНЦ. Да.

В ы х о д и т .

ДИАНА. Хороший мальчик. Совсем ручной.

Н а п е в а е т .

Живи, на время не гляди:

Ты несравненна, ты прекрасна,

И сердце молодо и страстно,

И каждый день всё впереди,

Но вот труба средь бела дня

Выводит молодое чудо.

Твоя соперница! Откуда?

О Боже! Это дочь твоя!

Однако как все это странно!..

Эдди!

Вошел ЭДДИ. Он во фраке,

Очень хорошо. Все выйдет из моды – придворный фрак никогда. Как вы себя в нем чувствуете?

ЭДДИ. Нормально, ваше величество.

ДИАНА. А что Бетти?

ЭДДИ. Еще не приехала.

ДИАНА. Ей нравится ее новая должность?

ЭДДИ. Привыкнет, ваше величество.

ДИАНА. Вы в нее влюблены?

ЭДДИ. Это называется иначе, ваше величество.

ДИАНА. И как же это называется, Эдди?

ЭДДИ. Мммм... Мне с ней просто, ваше величество.

ДИАНА. А БЕЗ нее?

ЭДДИ. Мммм... Тоже по-своему интересно.

ДИАНА. Алкоголь? Наркотики? Скачки? Туристические походы?

ЭДДИ. Ваше величество, детский сад я уже окончил.

ДИАНА. Ну хорошо, приглашайте.

ЭДДИ впускает Марию и Фогеля.

Дорогие мои... Фогель, ну как твои часики?

ФОГЕЛЬ. Эх!.. К ним бы еще пару шестерен из ливанского кедра, да на ореховом масле, – у них бы и ход тогда был: шелковистый, а не молоточковый.

ДИАНА. Надоели тебе будильники, Фогель?

ФОГЕЛЬ. Оставьте меня при часах, ваше величество! Да что часы, я и фонтан могу, и фейерверки знаю.

ДИАНА. Оставайся, конечно. Как просто осчастливить человека. А мне вот дочку замуж... ты бы свою за кого выдал, а?

ФОГЕЛЬ. Это мать пускай решает.

ДИАНА. Вот, Мария, наша материнская доля. Всё мы, всё мы... Ты-то со своей Лизой что надумала?

МАРИЯ. Да что ж тут думать, ваше величество. Лизин жених – вот, господин Эдуард.

ДИАНА. Как? Уже была помолвка?

МАРИЯ. Помолвка? Э-э, ваше величество, нынешние молодые ничего такого не признают.

ДИАНА. Эдди! Неужели...

ЭДДИ. Но, мадам Фогель, ни о какой свадьбе разговора не было.

МАРИЯ. Как же не было, господин Эдуард? Да и о чем же тут разговаривать, когда вы с Лизой... это...

ЭДДИ. Дружим. Мы с ней дружим.

МАРИЯ. Дру-жи-те?! Фогель! Ну что же ты молчишь?

ФОГЕЛЬ. А что говорить? Дружат ну и дружат.

МАРИЯ. Да живут они, ваше величество! Ваше величество, они живут!

ЭДДИ. Мадам, называйте это как хотите, но при чем тут свадьба? По-вашему, если, так сказать... отношения, то, значит, обязательно? Так теперь никто и не думает, и ваша дочь в том числе. Для нас с ней первое дело – свобода. А как друг, я и так всегда помогу. В конце концов, я же ее устроил... то есть рекомендовал. Личная камеристка принцессы – по-моему, место неплохое.

МАРИЯ. Вот и женитесь! Камеристка для секретаря – пара!

ЭДДИ. Мадам! Если ваша Бэт за кого и пойдет, то уж точно не за меня.

ДИАНА. Да? А за кого же?

ЭДДИ. Это пусть она сама скажет, ваше величество.

ДИАНА. Но ее нет! Эдди, ну пощадите нас, откройте эту маленькую тайну.

ЭДДИ. Увольте, ваше величество. Спросите у того, кто называет свои яхты ее именем.

ДИАНА. Яхта лорда Генри называется «Вперед»!

ЭДДИ. Да? А если поскрести?

МАРИЯ. При чем тут лорд Генри? Господин Эдуард, вы же знаете, у них год уже как все кончено.

ДИАНА. Ах вот как? Твоя Лиза и лорд Генри... и все кончено. А ты уверена?

МАРИЯ. Ну вот же!!!

Указывает на Эдди.

ДИАНА. Мария... поди ко мне, Мария... Чего ты хочешь?

МАРИЯ. Чтобы он женился!

ДИАНА. Не чтобы он женился, а чтобы она вышла замуж.

МАРИЯ. Да какая же разница, ваше величество?

ДИАНА. Существенная... ладно, положись на меня. Ах, дорогие мои! Как неправильно мы живем! Каждый сам по себе, ничего друг о друге не знаем... Эдди, приглашайте, пожалуйста.

ЭДДИ впускает лорда Генри и маркиза Требьена.

Господа! Я знаю: вы думаете, ваша королева слишком легкомысленная для государственных решений, – совершенно согласна, господа, но другой королевы у нас с вами нет. И вот я думала-думала и вдруг подумала: ведь как у нас хорошо, а не оставить ли все по-старому? Лорд Генри! За двадцать лет вы буквально перевернули наше королевство: аэропланы летают, горы сдвигаются, синтетика почти совсем уже напоминает природу, – шагайте дальше, лорд Генри, а мы за вами!

ЛОРД. Ваше величество, вы мне отказываете?

ДИАНА. Лорд Генри. Возраст, положение, стаж, наконец, титул маркиза Требьена дают ему несомненное преимущество перед вами, но! Если маркиз станет принцем, прогресс остановится! Да, да, маркиз, и вы прекрасно это знаете сами. Пойдут межведомственные склоки, реальные дела заменятся фиктивной отчетностью, – убейте меня, но я прогресс останавливать не стану.

МАРКИЗ. Как?! Вы и мне отказываете?

ДИАНА. Друг мой! Долгие годы вы были моим первым советником, это уже не столько должность, сколько призвание,– не покидайте же меня!

МАРКИЗ. Но... я мог бы совмещать...

ДИАНА. Боюсь, вы преувеличиваете ваши возможности, друг мой.

ЛОРД. Ваше величество. Время идет, я вынужден говорить вне этикета. Ваше решение меня устраивает: ни я, ни маркиз,– хорошо. Значит, никто?

МАРКИЗ. Я согласен.

МАРИЯ. Как никто? Это никак невозможно, ваше величество! А народ что скажет? Столько ждали, готовились, в долги залезли...

ДИАНА. И что же скажет народ, Мария?

ФОГЕЛЬ. Да какая разница, что он скажет, ваше величество?

ДИАНА. Нет, а все-таки?

ФОГЕЛЬ. А что может сказать народ? Глупость и чепуху. Что, мол, вы нарочно дочь замуж не отдаете, чтобы, мол, власть ни с кем не делить. Абсурд, и все.

ДИАНА. Абсурд, разумеется. Но свой народ я разочаровывать не могу.

Удар колокола.

Господа! Двадцать лет, как принцесса спит. Все ее сверстники выросли и переженились. Необычный же случай, согласитесь! Значит, и подход должен быть необычный. Все-таки я – мать, она – дочь, должны понять, должны! Так пусть же принцесса выйдет за сверстника!

В стороне показывается БЭТ.

Именем моего народа, чьими чаяниями вдохновляется воля его королевы, супругом нашей принцессы, принцем-престолонаследником объявляется господин Эдуард, первый королевский секретарь!

Удар колокола.

Взгляните на него – он молод, красив, они составят прелестную пару. Он вполне современен, чтобы оценить ваши замыслы, лорд Генри. Он понятлив и благоразумен, чтобы внять вашей учености, маркиз. Вы оба найдете в нем послушного ученика и хорошего помощника, – при вашей поддержке это будет, честное слово, неплохой принц.

БЭТ. Эдуард Первый! Браво, чуня! Ну, думала ли я еще сегодня утром, что имею дело с королевским зятем? Ваше величество, ваша щедрость опережает самые смелые предположения!

ДИАНА. Тебя это огорчает?

БЭТ. Еще бы! Я поставила пять золотых на лорда Генри.

К Лорду.

И вы позволили этому стригунку обойти вас?! Гоните пять золотых!

ЛОРД. Ни в коем случае, милая барышня! Я не рысак, чтобы на меня ставили, я – ломовик. Я тяну воз! И мне не все равно, кто со мной в одной упряжке. Ваше величество! Этот кавалер мне не нравится, мы с ним не сработаемся, я подаю в отставку. Честь имею.

ЭДДИ. Постойте, лорд Генри, я с вами.

БЭТ. Верно, чуня! Меняй цвет!

ЭДДИ. А ты – звук, если можно. Ваше величество, благодарю за высокую честь, но раз лорд Генри против – я пас. Не знаю, почему он против, но знаю, что без него мы – никто. И возраст у него нормальный, и стаж, а что не маркиз – так зато он лорд и вообще – человек выдающийся, о чем говорить...

МАРКИЗ. Вашу руку, мой мальчик! Видит Бог, я ждал, ждал от вас этого поступка и рад, что не ошибся! Вы поступили истинно по-королевски! И я смело снимаю свою кандидатуру в вашу пользу!

ЭДДИ. Спасибо. Но я уже снял свою в пользу лорда Генри.

БЭТ. Браво, лорд Генри! Не зря я ставила на вас! Гоните пять золотых!

МАРИЯ. Да! И пусть они поженятся! Ваше величество!

ДИАНА. Конечно, Мария, конечно! Пусть поженятся. Бетти, дитя мое, ты права. Государство государством, а чувства тоже надо учитывать. Будь по-твоему. Пусть решает сердце, тем более в такой день. Вот и спроси сердечко свое золотое – кого оно любит?

БЭТ. Спросила, ваше величество.

ДИАНА. И кого же оно любит?

БЭТ. По правде?

ДИАНА. Обязательно по правде.

БЭТ */указывая на лорда Генри*/. Его, ваше величество.

Общее «Ах!».

ДИАНА. Он знает об этом?

БЭТ. Да, ваше величество.

ДИАНА. И что же?

БЭТ. Год назад он сделал мне предложение.

ДИАНА. И ты отказала. Почему?

БЭТ. По глупости, ваше величество.

ДИАНА. Я думаю, это поправимо, Бетти.

БЭТ. Боюсь, он так не думает...

ЛОРД. Бэт... вы серьезно?

БЭТ. Да, Генри. Очень.

ЛОРД. И вы не потребуете...

БЭТ. Я ничего не потребую... милый.

ЛОРД. И вы не будете...

БЭТ. Милый! Я больше не буду.

ЛОРД. Но моя должность... Первый министр: звонки, разъезды, все время некогда.

Бэт. Но, милый, бывают же выходные,

ЛОРД. Да... Но бывает, что и выходные...

БЭТ. Я буду ждать... любимый.

ЛОРД. Бэт!.. Но тогда – без вариантов?

БЭТ. Я тоже не вижу вариантов, дорогой. Мама, папа, благословите нас.

МАРИЯ. Господи!.. Да что же это? Фогель! Живо! Пока она не передумала!

БЭТ. Ма-ам! Ну при чем тут Фогель?

Г р о м к о .

Па-а-па!!!

Те же и ЖАНЖАК,

ЖАНЖАК */после томительной паузы*/. Однако превосходная нынче погода, господа.

МАРИЯ. Нет!!! Нет!!! Никогда!!! Это ложь! Фогель! Фогель, скажи! Вот! Вот твой отец, идиотка!

ФОГЕЛЬ. Да чего уж там... все равно же узнала. Но шум-то зачем поднимать.

ДИАНА. Наша... Элоиза любит дешевые эффекты?

БЭТ. Это дешевый эффект? Но ведь вы же сами сказали, ваше величество: все по правде, обязательно по правде, тем более в такой день. Вот – мой отец. А иначе благословение недействительно.

МАРКИЗ. Современная молодежь так нуждается в родительском благословении?

МАРИЯ */Жанжаку*/. Уходи! Пьяница! Рвань! Господи, за что? Не верьте, лорд Генри, не верьте, она с ума сошла, она все нарочно врет, она злая! Становитесь, я одна вас благословлю, ну, становитесь же!

ЛОРД /*Жанжаку*/. Вы в самом деле ее отец?

ЖАНЖАК /*разводит руками*/. Так получилось.

БЭТ /*Лорду*/. Вас не устраивает?

МАРКИЗ. Господин Жанжак – магистр философии, декан академии, доктор теологии...

МАРИЯ. Бывший! Бывший!

МАРКИЗ. Но благословить-то может!

МАРИЯ. Нет! Пусть он уйдет! Ваше величество, пусть он уйдет!

ДИАНА. Жанжак! Чего вы хотите?

ЖАНЖАК. Как обычно, ваше величество, одно из двух: либо выпить, либо заснуть. Но мне, как и вам, все время что-нибудь мешает, а в данном случае то же, что и вам: собственная дочь, черт бы ее побрал. Клянусь, я был убежден, что я абсолютно бессовестный человек, но, оказывается, на донышке еще что-то булькает. И когда она потащила меня сюда – я отказывался! трижды! но на седьмой раз не выдержал. Вы – мать, вам это должно быть близко. Давайте попробуем все уладить по доброй воле. Ну что, сударь, берете вы мою дочь в жены или нет? Сделайте это хотя бы ради меня – иначе она мне не даст покоя в моей канаве, куда я немедленно удалюсь в случае вашего согласия.

МАРИЯ. Лорд Генри! Я вас умоляю! Лишь бы он ушел!

МАРКИЗ. В конце концов, это решило бы все проблемы.

БЭТ. В конце концов, время, лорд Генри, время!

ЛОРД. Бэт... Год назад вам понадобилось кругосветное путешествие. Сегодня – родительское благословение от последнего пропойцы. Что вам понадобится завтра, Бэт? Вы знаете: я умею поворачивать реки, превращать землю в пластмассу, а воду в электричество. Вы – единственная стихия, с которой я не справлюсь никогда: вы для меня слишком непредсказуемы.

БЭТ. А вам всегда надо ясно представлять конечный результат. Вы парикмахер, а не моряк, снимите вашу тельняшку! Ваше величество, видите? Ни по правде, ни по сердцу – ничего не получается. Привет принцессе! С этим юношей она обойдется без камеристки: он очень хорошо меняет цвет и всегда подберет подходящий. Папочка, вперед! Мы забираем вашу яхту, лорд Генри, в счет моих пяти золотых!

МАРИЯ. Стой! А как же я? Ты совсем, что ли, обо мне не думаешь?

БЭТ. Ну почему. Яхта большая, найдется каюта и для тебя.

МАРИЯ. Куда? А дом? А хозяйство? А вся жизнь? Фогель! Ну Фогель же!

ФОГЕЛЬ. Я-то Фогель, а вот ты-то теперь кто?

МАРИЯ. Ваше величество! Ваше величество!!!

ДИАНА. Жанжак, куда же вы? Так замечательно все испортили – и на попятный?

ЖАНЖАК. Почему я испортил? Это он не женился на моей дочери!

ФОГЕЛЬ. Да? А почему не женился? Потому что она его приволокла!

МАРИЯ. Да? А почему приволокла? Потому что он...

На Эдди.

...от нее отказался!

БЭТ. Да? А почему он отказался? Потому что его назначили принцем!

ЖАНЖАК. А почему его назначили принцем?

П а у з а .

ДИАНА. Ну, разумеется. Во всем виновата я.

ЖАНЖАК. Во всем виновата сила вещей, ваше величество, а сила вещей такова, что ни правдой, ни кривдой, ни тем более доброй волей королевские дела не решаются. Нужна колдунья с веретеном.

ДИАНА. Какая колдунья? С каким еще веретеном? Вы бредите? С ума сошли в своей канаве? Ступайте вон и проспитесь! Пробуждение откладывается, господа. Завтра каждый из вас явится ко мне для индивидуальной беседы начиная с 10 утра, в следующем порядке...

Удар колокола.

Почему?! Не надо! Фогель, остановите!

Те же и ПРИНЦ.

ГОЛОСА. Чужестранец!.. Чужестранец!.. Привет, чужестранец!.. А мы о нем и забыли!.. Он все видел!.. Он все слышал!.. Как неудобно... Подумаешь, а может, у них еще хуже...

ПРИНЦ. Послушайте! Я все понял! Боже, как просто! Как очевидно! Я же не ошибся с самого начала! Это потом я запутался, и ты, Жанжак, ты первый ввел меня в заблуждение, а за ним и все вы по очереди, а особенно ты, Диана,– но теперь-то я понял все! Сказка не обманула меня! А я-то, я-то! Уж раз летают аэропланы, а Фогель штампует будильники, как из пулемета, а Мария валится с ног по хозяйству, а Эдди с Бетти даже позавтракать не могут без гаджета, а королева – ах, Диана, Диана! – а королева так обворожительна, то уж, значит, и все? сказка лжет? Но ведь вы же все спите! Вы спите все как один, дорогие мои! Нет ничего более спящего, чем ваше королевство, и может быть, только принцесса спит не так крепко, как вы!

ДИАНА. Что-о-о-о?!

ПРИНЦ. Ну конечно! Самые отчаянные лунатики, самые отпетые сомнамбулы не идут ни в какое сравнение с вами! Вот наважденье так наважденье! Чудеса! Да вы посмотрите, посмотрите сами! Вы строите яхты, на которых никто не собирается плавать. Вы сносите горы для удобства туристов, которым не на что уже любоваться! Чем дальше вы гоните свой прогресс, тем больше отстаете от философской мысли, а ее это очень веселит, неизвестно почему! Всю жизнь вы копите наследство, от которого наследники с отвращением отказываются! Все время вы делаете то, что вам не нужно, а что нужно, вы не делаете. Вы живете с теми, кого не любите, а кого любите, с теми не живете, – что вы наделали с любовью! Вы прячете ее по задворкам, путаете с элементарным сексом, предпочитаете ей торговлю, карьеру, политику, пошлейшая из человеческих страстей – жажда власти – наркотически заморочила вас! А потом удивляетесь, что нечего вспомнить. Ах, как вы спите, как вы потрясающе спите! Вам даже знать ничего не хочется! Ведь до сих пор никто из вас так и не спросил меня, откуда я, кто, как меня зовут!..

ДИАНА. А-а-а, вот почему он клевещет на нас! Он обиделся!

ПРИНЦ. Диана! Да разве можно обижаться на спящих?

ДИАНА. Нет, это невозможно! Он же теперь по всему свету разнесет о нас эту ахинею! Слушайте, его же надо арестовать! Как шпиона!

ПРИНЦ. В такой день?

ЭДДИ. Праздник отложен.

ПРИНЦ. Как отложен? Почему?

МАРКИЗ. Потому что принц еще не назначен.

ПРИНЦ. Маркиз! Тебе ли не знать, что принцев не назначают – принцами рождаются! Подойдите сюда, маркиз. Ваше величество! Перед вами – наследный принц королевства Зеленых островов. Господин Первый советник, примите мои верительные грамоты. В них изложены все мои полномочия, привилегии и прерогативы, среди которых – исключительное право лично разбудить ее высочество. Вопрос о бракосочетании может быть решен только при взаимном согласии сторон.

Вручает бумаги Маркизу. Общий шок.

МАРКИЗ */передает бумаги Диане*/. Ваше величество... вот. В самом деле.

ПРИНЦ. И это только начало, и начало прекрасное, смею вас уверить. Ваше величество! Господа! Королевство Зеленых островов – одно из лучших на планете, и дружба с ним, безусловно, будет выгодна, и не только экономически. А что дружба будет – в том никаких сомнений нет. Принцесса – несомненно та самая единственная девушка, которую я ищу всю жизнь. Каждый из вас рассказал мне о ней понемногу, и вот я знаю о ней все и потому так уверен. Вы видите, все складывается наилучшим образом. Мастер Август Фогель! Займите ваше место; торжественный час наступил. Маркиз, не откажите в любезности проводить нас в покои ее высочества, Ваше величество! Идемте. Идемте же!

ДИАНА. Да?.. Уже?.. Ну конечно, конечно... Очень приятно... Принц. Надо же! Настоящий!..

ПРИНЦ. Самый что ни на есть.

ДИАНА. И не надо никого назначать... мучаться, думать...

ПРИНЦ. Совершенно!

ДИАНА. И всем будет хорошо, и спорить не о чем...

ПРИНЦ. Абсолютно!

ДИАНА. Слушай! Мы же будем ездить к вам в гости!

ПРИНЦ. То есть завтра же!

ДИАНА. Нет, это сказка!.. Действительно, сказка!

ПРИНЦ /*радостно*/. Да? Теперь ты поняла? Теперь ты поверила наконец? Я же говорю: это не сказка – это судьба. Дорогие мои, вы все обречены на пробуждение, сопротивляться бесполезно! Это должно быть радостно – и ничуть не больно, ничуть! А чего вам стыдиться? Ведь вся эта нелепость, глупость вашего существования – это всего лишь сон! А во сне чего не бывает.

ДИАНА /*резко оттолкнула Принца*/. Он смеется над нами!!! Самозванец!

ЛОРД. Послушайте, принц... или не принц, неважно. Что вы тут плетете? Мои дороги, мои шахты, мои аэропланы – это, по-вашему, сон? Проекты, сметы, корректуры, арбитраж, конфискация, плачущие вдовы – это называется я сплю? Поставщики обманывают, управляющий крадет, контейнер оборвался, провалился, а вытягивать не на чем, только на нервах, только на крике, на пупу – это что, летаргия, да?

МАРИЯ. По-твоему, выходит, я должна с ним жить, а с ним не жить? В канаве?! С дочерью-невестой на руках? Она-то конечно, она-то готова и в канаву, и под канаву, лишь бы от матери подальше, по ней, я хоть сдохни, а за что? За что, я тебя спрашиваю?

ЛОРД. Все, что я мог себе позволить, – это яхта, и она потому на мертвом якоре, что больше я не мог себе позволить ничего!

МАРИЯ. Я сплю! Да я забыла, как это делается! Все бы так спали, как я!

ЭДДИ. Чумай отсюда, чуня! Поищи себе другую сказочку! Про Красную Шапочку!

МАРКИЗ. Жизнь–это сон? Ах, ах, какая мысль, какое открытие! Но что же тогда пробуждение? Смерть? Или другой сон? А если другой, то где гарантии, что он лучше нашего?

МАРИЯ. А ничем не лучше! Ты сперва перемой, сколько я перемыла, перетри, сколько я перетерла, потом говори!

ЭДДИ. Баушка, баушка, а почему у тебя такие большие зу-убки?!

ЛОРД. И вот, пожалуйста, является сопляк, ничтожество, белоручка, и в один мах зачеркивает все, что ты всю свою жизнь...

МАРИЯ. Это какую же совесть надо иметь, чтобы такое сказать!

БЭТ. А что? Он все сказал правильно! Да, да, лорд Генри, да! Все ваши яхты, фрахты, шахты – это именно летаргия, чего уж там! Спим, точно! Только одного не могу понять: ну откуда ты такой умный? Все спят, он один не спит. Он один все видит, как Наполеон на холме! «К новой жизни, друзья, пробуждайтесь!» – да я тебе назло не пробуждусь! Тебе назло, себе назло, неважно! Как спала, так и буду! С кем захочу!

ЖАНЖАК. Увы, ваше высочество, увы! Вам мало, или все-таки объяснить? Мы не хотим просыпаться, принц! Этот восторг самообмана, эта энергия заблуждения – короче, эта спячка вполне устраивает нас! и не надо приходить, кричать, размахивать руками, а уж если так приспичило, то для начала, хотя бы из вежливости, надо поспать вместе с нами, и не один год!

ЛОРД. Вот!

МАРИЯ. Именно что!

МАРКИЗ. Лучше не скажешь.

ПРИНЦ. Послушайте...

ЭДДИ. Заткнись, чуня!

МАРКИЗ. Поспите с нами, милый принц, поспите с нами!

ПРОЧИЕ /*подхватили*/. Поспите с нами, милый принц, сперва поспите с нами!

ПРИНЦ /*внезапно*/. Ах!

Медленно опускается на пол. За ним стоит ДИАНА с веретеном.

П а у з а .

ЖАНЖАК. Та-ак... Я же говорил. Вот вам и колдунья, и веретено. Ну не можем мы иначе, не можем! Конечно, веретено не кинжал, всего-навсего шприц со снотворным, но нельзя же не пырнуть! Возразить-то больше – нечем! Другое дело двадцать лет назад – тогда все было ясно: дочь невеста, вот-вот замуж – а так еще хотелось поцарствовать самой! Ну что ж, нехай поспит дочурка...

ДИАНА. Молчи!!!

ЖАНЖАК. Успокойся, Диана. Мы ничем тебя не лучше. Тогда это было по личному желанию, но сегодня – исключительно по общественному.

Показывает на Принца.

ПОТОМУ ЧТО МЫ ЭТОГО ХОТЕЛИ! МЫ ВСЕ! Потому что мы так устроены, и хоть ты лопни, а нас не переделаешь, А отсюда, господа, следует вывод простой, как пробка: айда спать дальше! Серьезно: поздно уже. Все равно ничего другого мы с вами не выдумаем.

БЭТ. Умница, папочка.

К Эдди.

Слышь, чуня, что говорят взрослые? Нам пора баиньки. Пошли?

ЭДДИ. Конечно. Пошли.

Однако БЭТ, как и остальные, не трогается с места.

То есть потом... впоследствии. Честно говоря, да. Конечно, нет.

ДИАНА /*приникнув к маркизу/.* Друг мой... видите, как... Всё кончено?..

МАРКИЗ. Двадцать лет... любви и страха... не поймешь, чего больше. По ночам, как вор... в носках, половицы скрипят... фонарь не работает... Зачем?

ЛОРД. Бэт... я что-нибудь придумаю... вот увидите. Завтра, на свежую голову...

ЖАНЖАК. Ну конечно. Вот завтра, с новыми силами, как всегда...

МАРИЯ. Жанжак... дорогой вы мой. Вы что, притворяетесь или правда не понимаете? Да ведь разве теперь уснешь? Теперь уже «как всегда» никогда не будет.

Входит ФОГЕЛЬ .

ФОГЕЛЬ. Ну что же вы, господа? Время! Ваше высочество, что с вами? Да вы никак спите?!

ПРИНЦ поднимает голову.

ВСЕ. Ах!

ПРИНЦ. Я? Нет. Я не сплю. Это снотворное... оно, вероятно, не рассчитано на чужестранцев. Или просто выдохлось за столько лет. Нет, я не сплю, я думаю. Дурак я, дурак. Ну мог ли я на миг вообразить, что пробуждение будет для вас так болезненно... так безрадостно! Чересчур уж я разогнался, понимаю. Вон, оказывается, как прочно можно привыкнуть к бессмыслице! О, какие были у вас лица!.. И вот, в начале праздника, я больше не могу любить вас. Прощайте. Что там по регламенту? Подход к ложу, поцелуй... «Здравствуй, моя радость... здравствуй, это я!..» Не провожайте нас. Пожалуйста. Извините.

В ы х о д и т .

ФОГЕЛЬ /*смотрит вслед*/. Идет. Подошел. Наклонился. Целует. Молодец. Проснулась!

ВСЕ. Ах!

ФОГЕЛЬ. Тише! Слышите? Это мои часики. Сейчас начнётся Гросс-выход!

Музыка: тема «Часов».

Попарный выход актеров на поклон: «Гросс-выход». Последним вбегает и кланяется ПРИНЦ.

ПРИНЦ дает интервью

ДИАНА

Господа. Это принц.

Он услышал о принцессе и приехал издалёка,

Ничего не испугался и женился, черт возьми!

ПРИНЦ

Потому что без любви жить не просто

одиноко,

А бессмысленно. Пойми.

ЖАНЖАК

Ты приехал издалёка. Где же ваше

королевство?

ПРИНЦ

На Зеленых островах.

МАРИЯ

Я и слыхом не слыхала.

Там красиво?

ПРИНЦ

Там чудесно.

МАРКИЗ

И просторно?

ПРИНЦ

Нам не тесно.

МАРИЯ

Потому что места много?

ПРИНЦ

Потому что жадных мало.

ЭДДИ

Что ж у вас – богатых нет?

ПРИНЦ

Может, есть, но я не знаю,

ЖАНЖАК

Твой дворец, конечно, скромен.

ПРИНЦ

У меня хороший дом.

Из больших дубовых бревен,

На горе, с луною вровень,

А веранда из бамбука – прям над морем

козырьком.

ЛОРД

И у вас большие горы?

ПРИНЦ

Замечательные горы.

МАРКИЗ

А у нас их переводят на щебенку и руду.

ПРИНЦ

Нет, мы роем коридоры, незаметные, как

норы,

И гора стоит на месте, и руда не на виду.

МАРКИЗ

Так у вас, наверно, воздух...

ПРИНЦ

Смесь лесного и морского.

И совсем немного дыма – от каминов и

костров.

ЭДДИ

А машины, мотоциклы...

ПРИНЦ

Мы коней вернули снова:

Главным образом мустангов и орловских

рысаков.

БЭТ

Экипажи, колесницы, лакированные спицы...

ЛОРД

Но ведь это очень медленно!

ПРИНЦ

Пожалуй,– ну и что ж?

А куда нам торопиться? Тише едешь –

больше видишь,

И внимательнее смотришь, и раньше

узнаешь.

Потому что мировое движение

Измеряется не в метрах и в часах,

А особенно силою взаимопритяжения

Под музыку на башенных часах!

Так капитан пробормотал и вот уплыл,

уплыл,

Так генерал проговорил и вдаль умчался,

вдаль.

И то же умный произнес и глупый повторил,

И полетели и пошли, и никому не жаль

Проехать, промчаться сквозь тысячу бед,

Но лишь бы сказать и услышать в ответ...

Вместе с остальными.

Здравствуй, моя радость, здравствуй, это я!

Протяни мне руку и узнай меня

По надежде тайной, по любви моей,

По тому, что нету никого родней!

Протяни мне руку, больше не грусти,

Долгую разлуку ты уж мне прости.

Как меня кружило, как петлял мой путь!

А всего-то было – руку протянуть!..